



Hochschule Aalen
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

DO YOU REMEMBER?

REFLEX.

Das erste Wort wirkt.





Hochschule Aalen
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

Wie Menschen Signalwörter wahrnehmen

Prof. Dr. Constance Richter

STAY/TECH SIGNAL, 07.10.2026

⚠ VORSICHT

Fehldeutung durch Stichwortfolien ohne Vortrag.

Kopfschmerzen und voreilige Schlüsse möglich.

- Auf den nächsten Vortrag warten.
- Auf die Veröffentlichung warten, sie ist in Arbeit.

Drei Ergebnisse auf einen Blick

Online-Umfrage 2026, 1021 Teilnehmende, Signalwörter auf Deutsch oder Englisch

ALLE WÖRTER

5,4 %

ordnen alle Signalwörter so zu,
wie es die Norm DIN EN IEC/IEEE
82079-1 vorsieht

ACHTUNG

66,9 %

lesen es als Gefahr für
Personen, laut Norm steht es
für Sachschaden

**WARNUNG vs.
VORSICHT**

52,0 %

stufen WARNUNG höher ein als
VORSICHT

Normkonform heißt noch nicht verständlich.

Viele verbinden mit den genormten Signalwörtern eine andere Gefahrenstufe, als die Norm vorsieht.

Was die Norm vorsieht

DIN EN IEC/IEEE 82079-1:2021-09, Abschnitt 7.11.5.3 und 7.11.5.4

GEFAHR

**Tod oder schwere Verletzung,
wenn nicht vermieden**

englisch: DANGER

WARNUNG

**Tod oder schwere Verletzung
möglich**

englisch: WARNING

VORSICHT

**geringfügige oder mäßige
Verletzung möglich**

englisch: CAUTION

HINWEIS

möglicher Sachschaden

englisch: NOTICE

ACHTUNG

möglicher Sachschaden

englisch: ATTENTION

TAKE CARE

möglicher Sachschaden

nur englisch
(deutscher Entwurf 2018: AUFPASSEN)

Laut Wörterbuch heißt ACHTUNG: VORSICHT!

ACHTUNG

eWDG 1967, Bedeutung 1a

⟨Achtung (= **Vorsicht**)!⟩

Beispiele

Achtung! Stufen!

Achtung! **Hochspannung, Lebensgefahr!**

Achtung! **Selbstschüsse!**

VORSICHT

eWDG 1977, Bedeutung 1

in warnenden Ausrufen, Hinweisen

Beispiele

Vorsicht, Glas!

Vorsicht, Stufe!

Vorsicht, bissiger Hund!

Vorsicht, **Hochspannung!**

Im Alltag: dieselbe Warnung, bis zur Lebensgefahr.

In der Technischen Dokumentation: ACHTUNG = Sachschaden, VORSICHT = leichte Verletzung.



Bildquelle: Constance Richter, Föhr 2026, Ausstellung „Signs of Control. Chromalayer von Harald Bickel“

Die Studie: ein Wort, vier Antworten

Jedes Signalwort wurde in der Studie so angezeigt:

ACHTUNG

Welche Situation ist gemeint?

Bitte wählen Sie eine der folgenden Antworten:

- garantierter körperlicher Schaden:
Tod oder schwere Verletzung
- möglicher körperlicher Schaden:
Tod oder schwere Verletzung
- möglicher körperlicher Schaden:
leichte oder mittlere Verletzung
- möglicher Sachschaden

Zufällige Zuteilung zu Deutsch oder Englisch. Jedes Wort erschien einzeln, ohne Kontext und in zufälliger Reihenfolge. Zurückblättern und Korrigieren war nicht möglich.

1021 Teilnehmende

ausgewertet, von 1305 begonnenen Umfragen

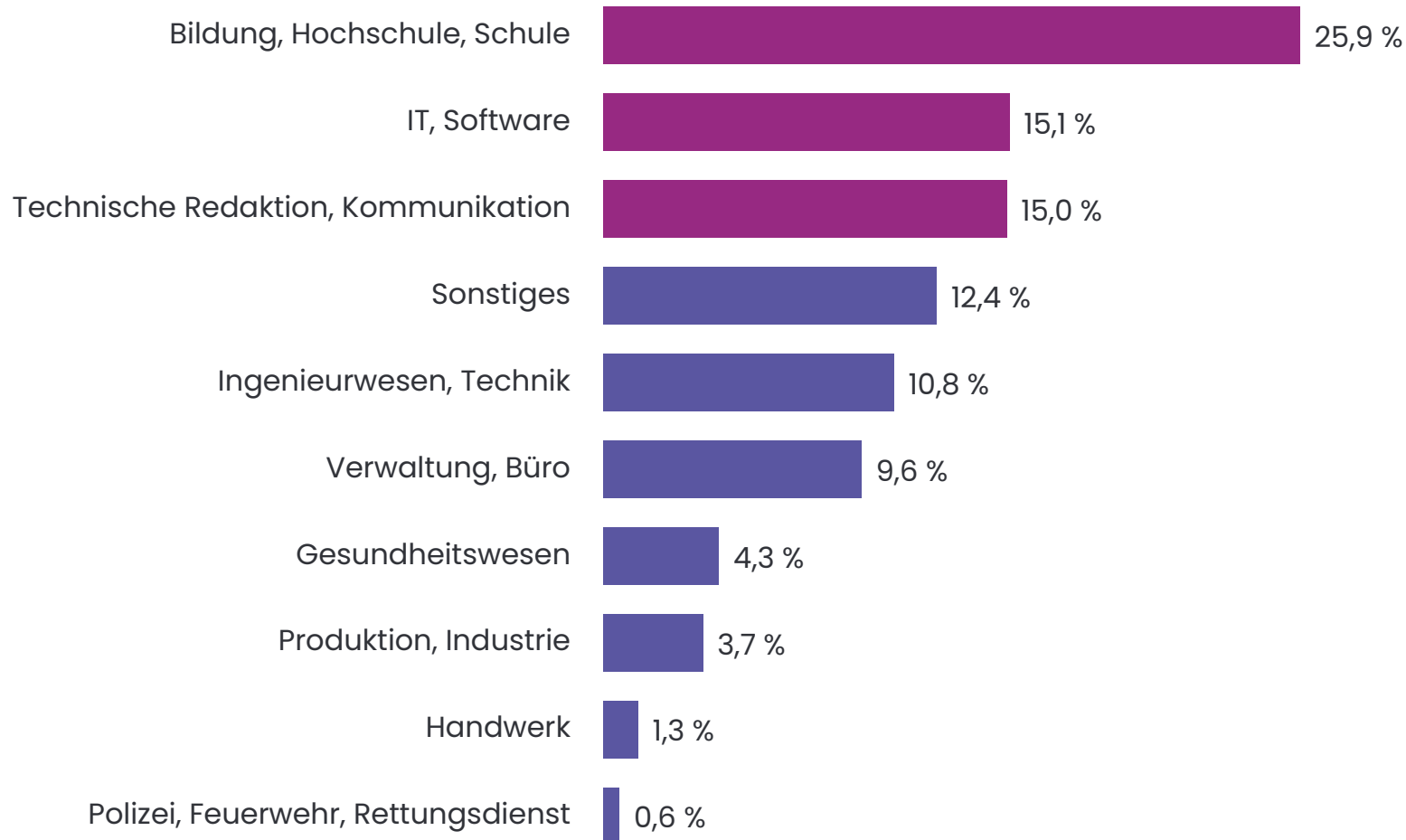
506 auf Deutsch

GEFAHR, WARNUNG, VORSICHT
HINWEIS, ACHTUNG

515 auf Englisch

DANGER, WARNING, CAUTION
NOTICE, ATTENTION, TAKE CARE

Die Stichprobe



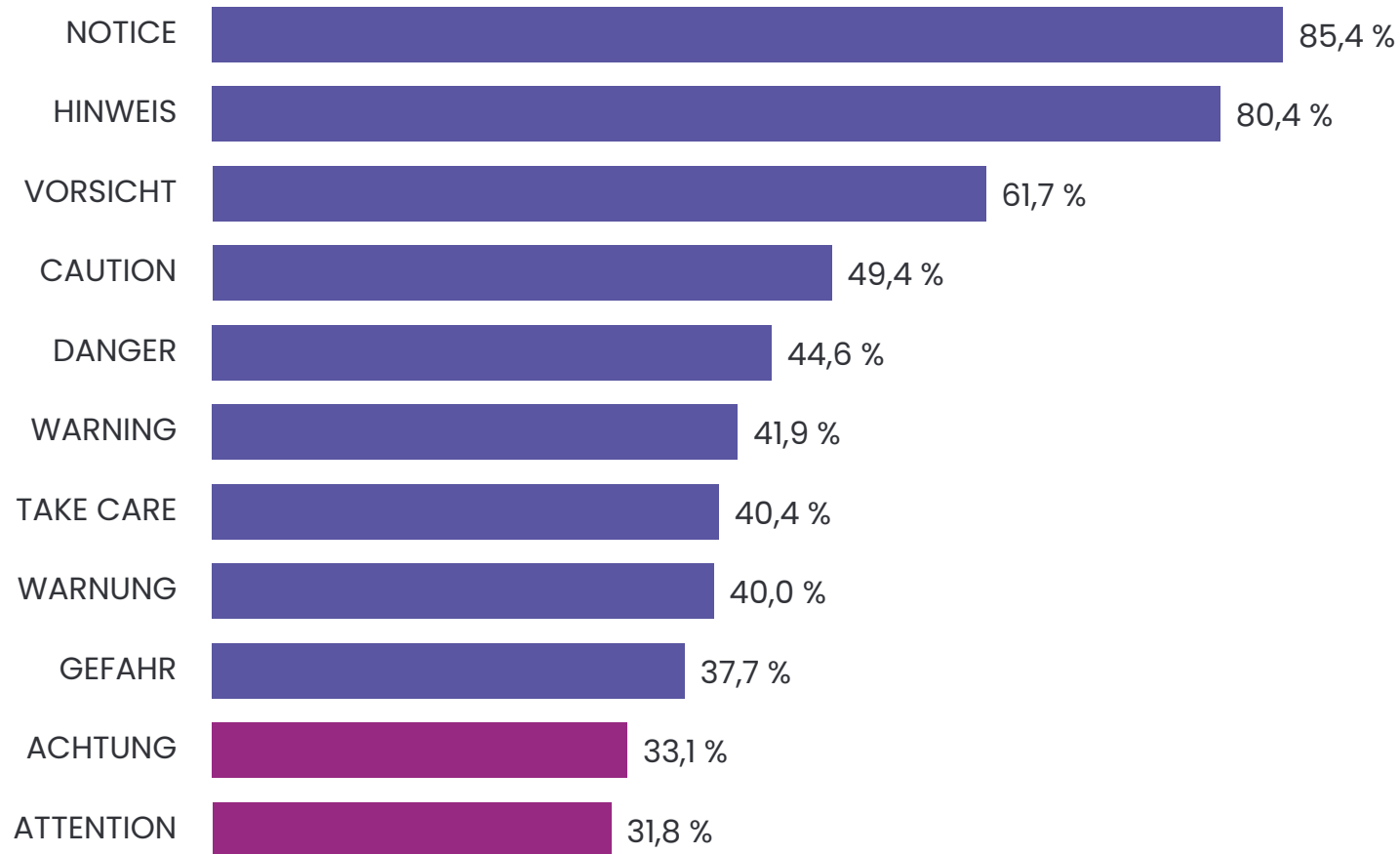
56 %

Bildung, IT und Technische
Redaktion

Gelegenheitsstichprobe über
LinkedIn, Messenger, Zeitung
und Weiterleitung.

Jede zweite Einstufung trifft die Norm (82079)

Alle Teilnehmenden (n = 1021): Anteil der Einstufungen, die der Norm entsprechen



5,4 %

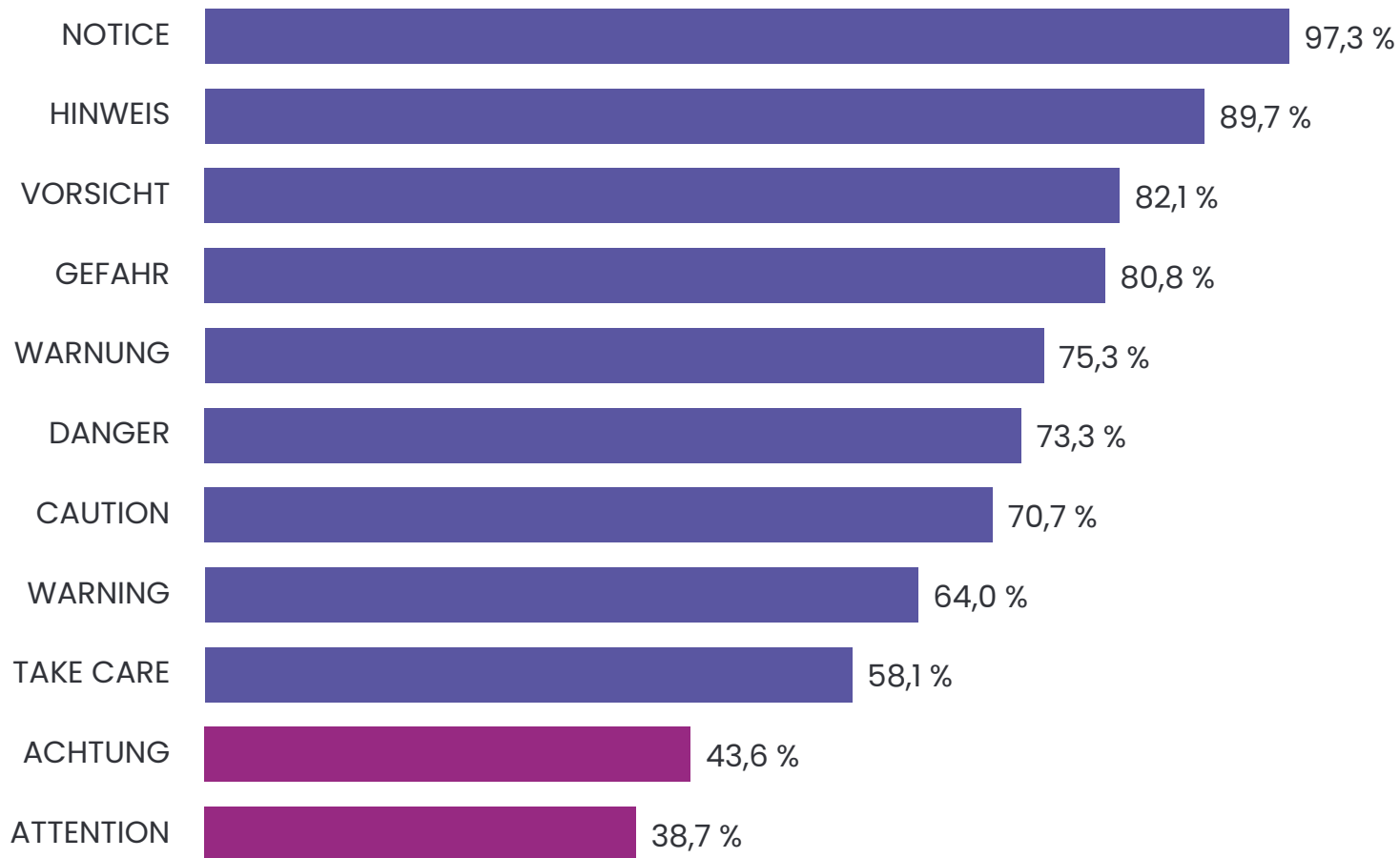
haben alle Wörter
normkonform zugeordnet
55 von 1021

50,6 % | 48,9 %

der Einstufungen normkonform
Deutsch | Englisch

Fachleute treffen die Norm öfter, aber nicht immer

Nur Technische Redaktion / Technische Kommunikation (n = 153; Deutsch 78, Englisch 75)



22,2 %

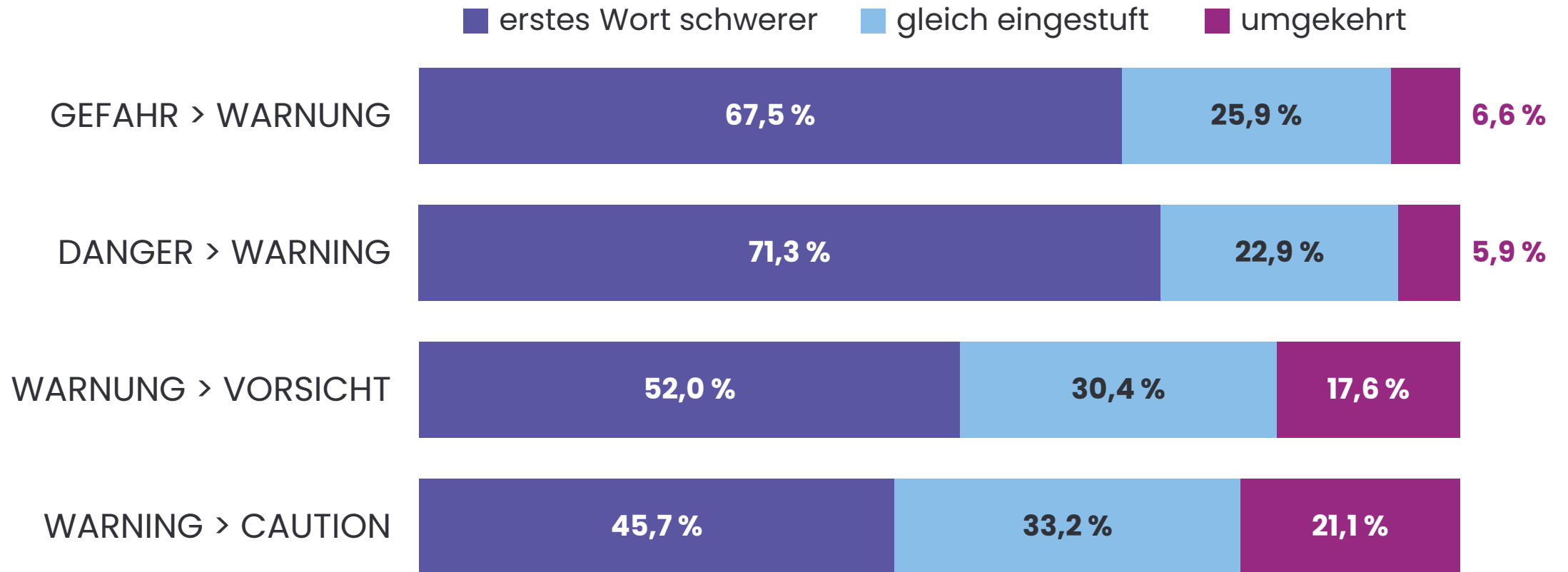
haben alle Wörter
normkonform zugeordnet
34 von 153

74,3 % | 67,0 %

der Einstufungen normkonform
Deutsch | Englisch

Die oberste Stufe kommt an, die Mitte nicht

Alle Teilnehmenden: Wurde das in der Norm höhere Wort schwerer eingestuft? Geprüft wird nur die Rangfolge.



Schon Wogalter und Silver (1990): kein Unterschied zwischen WARNING und CAUTION.

Zwei Drittel lesen ACHTUNG als Gefahr für Personen

Alle Teilnehmenden. Laut Norm steht ACHTUNG für Sachschaden. Zum Vergleich HINWEIS: 19,6 %

ACHTUNG

66,9 %

als Personengefahr

ATTENTION

68,2 %

als Personengefahr

TAKE CARE

59,6 %

als Personengefahr

Nur Technische Redaktion / Technische Kommunikation (n = 153; Deutsch 78, Englisch 75)

ACHTUNG

56,4 %

als Personengefahr

ATTENTION

61,3 %

als Personengefahr

TAKE CARE

41,9 %

als Personengefahr

Meine Empfehlung

GEFAHR

Tod oder schwere Verletzung, sicher

höher als WARNUNG eingestuft: 67,5 %

WARNUNG

Tod oder schwere Verletzung möglich

höher als VORSICHT eingestuft: 52,0 %

VORSICHT

leichte oder mittlere Verletzung möglich

normkonform zugeordnet: 61,7 %

HINWEIS

Sachschaden, das einzige Wort dafür

normkonform zugeordnet: 80,4 %

ACHTUNG

streichen: 66,9 % lesen es als Gefahr für Personen.

Und das Wort allein reicht nie: Folgen und Maßnahme gehören in den Text.



Hochschule Aalen
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

Das erste Wort wirkt. Aber nicht immer so, wie die Norm es meint.

Wie verstehen Ihre Leserinnen und
Leser die Signalwörter in Ihren
Anleitungen?

Dieses Werk ist lizenziert unter CC BY-NC-ND 4.0. Weitergabe nur mit Namensnennung „Prof. Dr. Constance Richter, Hochschule Aalen“, nicht kommerziell und unverändert.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.de>

Hinweis zur KI-Nutzung: Bei der statistischen Auswertung, der Gestaltung der Folien wurde das KI-System Claude (Anthropic) unterstützend eingesetzt. Studiendesign, Datenerhebung, Interpretation und Schlussfolgerungen liegen bei der Autorin. Alle Ergebnisse und Quellen wurden von ihr geprüft.